ASSEMBLÉE RÉUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Séance plénière du

VENDREDI 7 JUILLET 2006

(Séance du matin)

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 7 JULI 2006

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 3

PROPOSITION DE RESOLUTION 3

Prise en considération

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE 4

- projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (nos B-65/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale 4

Discussion des articles 4

- projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de coopération entre l'Etat, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française, portant création d'une Commission Nationale pour les Droits de l'Enfant, conclu à Bruxelles le 19 septembre 2005 (nos B-62/1 et 2 - 2005/2006). 5

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 3

VOORSTEL VAN RESOLUTIE 3

Inoverwegingneming

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE 4

- ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (nrs B-65/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking 4

Artikelsgewijze bespreking 4

- ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind, gesloten te Brussel op 19 september 2005 (nrs B-62/1 en 2 - 2005/2006). 5

Discussion générale – Orateur **M. Paul Galand, rapporteur** 5

Discussion des articles 6

- Proposition d'ordonnance de M. Jan Béghin et consorts relative à l'élaboration du rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale (nos B-68/1 et 2 - 2005/2006). 7

Discussion générale – Orateurs : **Mme Fatima Moussaoui,** rapporteuse**, Mme Souad Razzouk, M. Jan Béghin, Mme Viviane Teitelbaum, M. Jean-Luc Vanraes, M. Paul Galand, Mme Anne-Sylvie Mouzon.** 7

Discussion des articles 25

Algemene bespreking – Spreker: **de heer Paul Galand.** 5

Artikelsgewijze bespreking 6

- voorstel van ordonnantie van de heer Jan Béghin, c.s. betreffende het opstellen van het armoederapport van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs B-68/1 en 2 - 2005/2006). 7

Algemene bespreking – Sprekers **: mevrouw Fatima Moussaoui,** rapporteur**, mevrouw Souad Razzouk, de heer Jan Béghin, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Paul Galand, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.** 7

Artikelsgewijze bespreking 25

PRÉSIDENCE : **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER

- La séance est ouverte à 11h30.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 7 juillet 2006.

- De vergadering wordt geopend om 11.30 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 7 juli 2006 geopend.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Françoise Bertieaux ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- M. Hervé Doyen.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg ;
- mevrouw Françoise Bertieaux ;
- de heer François Roelants du Vivier ;
- de heer Hervé Doyen.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Prise en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Fatiha Saïdi, Carla Dejonghe et M. André du Bus de Warnaffe relative à l'évaluation et à l'amélioration du dispositif régional de prévention du cancer du sein (n° B-66/1 - 2005/2006).

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Carla Dejonghe en de heer André du Bus de Warnaffe betreffende de evaluatie en de verbetering van de gewestelijke maatregelen inzake preventie van borstkanker (nr. B-66/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de la Santé.

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ÉTABLISSANT UN PARTENARIAT ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DU TADJIKISTAN, D'AUTRE PART, FAIT À LUXEMBOURG LE 11 OCTOBRE 2004 (nos B-65/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mmes Marie-Paule Quix et Viviane Teitelbaum, rapporteuses, se réfèrent à leur rapport écrit puisque nous avons déjà discuté de ce projet d'ordonnance au parlement régional.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMEN-WERKINGSOVEREENKOMST WAARBIJ EEN PARTNERSCHAP TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJDS, EN DE REPUBLIEK TADZJIKISTAN, ANDER-ZIJDS, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 11 OKTOBER 2004 (nrs B-65/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteurs, verwijzen naar hun geschreven rapport.

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté

M. le président.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'ÉTAT, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA RÉGION FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA RÉGION WALLONNE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE, PORTANT CRÉATION D'UNE COMMISSION NATIONALE POUR LES DROITS DE L'ENFANT, CONCLU À BRUXELLES LE 19 SEPTEMBRE 2005 (nos B-62/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Paul Galand et Mme Viviane Teitelbaum, rapporteurs.

La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand, rapporteur.- Les rapporteurs se réfèrent au rapport écrit, mais j'aimerais ajouter un mot dans la discussion générale.

Dans la lignée de ce qui a été dit ce matin et même si je me réjouis de l'existence de cet accord de

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMS GEWEST, DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALS GEWEST, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEEN-SCHAPSCOMMISSIE EN DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE INZAKE DE OPRICHTING VAN EEN NATIONALE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN HET KIND, GESLOTEN TE BRUSSEL OP 19 SEPTEMBER 2005 (nrs B-62/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Paul Galand en mevrouw Viviane teitelbaum, rapporteurs, hebben het woord.

De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand, rapporteur *(in het Frans).- De rapporteurs verwijzen naar hun schriftelijk rapport.*

Ik ben tevreden over dit samenwerkingsakkoord waardoor België een rapport kan indienen bij de

coopération avec les différents niveaux de pouvoirs et les entités composantes qui permettra aussi que la Belgique présente un rapport global aux autorités internationales à Genève et lors des sommets de ces conventions internationales sur les droits de l'enfant qui nous lient, il faut souligner que c'est cette commission nationale qui est chargée de préparer lesdits rapports pour que ceux-ci débouchent sur du concret.

Dans le cadre des compétences bicommunautaires, je voudrais insister sur deux points et nous allons, juste après ceci, discuter du rapport pauvreté ; je voudrais que, lorsque le Collège apportera sa contribution à l'élaboration de ces rapports et les présentera au sein de cette commission nationale, l'aspect "lutte contre la pauvreté" dans ses dimensions relatives à l'enfance, soit un aspect central de cette contribution. En particulier, je songe à une vérification systématique, année après année, de la dimension "santé et enfance", pour la Belgique et pour ses entités composantes à travers ces rapports. Je souhaite aussi rappeler la responsabilité de la Belgique dans son rôle d'examinateur des rapports des autres Etats signataires de la même convention.

Puisque la santé et la lutte contre la pauvreté relèvent de nos compétences, je souhaite que ces deux dimensions occupent une place centrale dans la contribution de notre Région, de notre Commission communautaire commune au sein de cette commission nationale et de son travail vis-à-vis des autres Etats signataires de cette convention.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

internationale autoriteiten in Genève en tijdens topontmoetingen over de rechten van het kind. Het is echter aan de op te richten nationale commissie om de rapporten concreet uit te werken.

Wanneer het college hieraan meewerkt, moet het aspect "armoedebestrijding" en alle gevolgen ervan voor de kinderen, daarbij centraal staan. Deze rapporten moeten ook jaarlijks aandacht besteden aan de gezondheid van de kinderen. Dit zijn immers onze bevoegdheden. Ik herinner ook aan de verantwoordelijkheid van België om de rapporten van de andere ondertekenaars van de conventie te onderzoeken.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Adopté

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

M. le président.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. JAN BÉGHIN ET CONSORTS RELATIVE À L'ÉLABORATION DU RAPPORT SUR L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (nos B-68/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est aux rapporteuses, Mmes Fatima Moussaoui et Souad Razzouk.

La parole est à Mme Moussaoui.

Mme Fatima Moussaoui, rapporteuse.- Voici donc le rapport rédigé par Mme Razzouk et moi-même sur la proposition d'ordonnance relative à l'élaboration du rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Je parlerai en premier lieu de l'exposé de M. Béghin, auteur de la proposition d'ordonnance ; en deuxième lieu, j'aborderai celui de M. Galand, coauteur ; en troisième lieu, je présenterai l'avis du Collège réuni ; et en quatrième lieu viendra la discussion générale.

M. Béghin remercie tout d'abord M. Galand et les deux membres du Collège réuni pour leur

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER JAN BÉGHIN, C.S. BETREFFENDE HET OPSTELLEN VAN HET ARMOEDERAPPORT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (nrs B-68/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Fatima Moussaoui en mevrouw Souad Razzouk, rapporteurs, hebben het woord.

Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

Mevrouw Fatima Moussaoui, rapporteur *(in het Frans).- De heer Béghin, de auteur van het voorstel, dankt de heer Galand en de twee leden van het Verenigd College voor hun medewerking aan het opstellen van de tekst. Het stemt hem tevreden dat alle democratische fracties het voorstel ondertekend hebben en hij hoopt dat het unaniem zal worden goedgekeurd, zoals de ordonnantie van 1991.*

Van 1993 tot 2000 werd jaarlijks een armoederapport opgesteld. Omdat de doelstellingen van 1991 niet bereikt werden, keurden het parlement en de Verenigde Vergadering in 1999 een samenwerkingsakkoord

participation à l'élaboration de la proposition d'ordonnance. Il se dit satisfait de ce que tous les groupes démocratiques aient signé le texte. Il espère qu'il y aura unanimité de l'assemblée réunie comme pour l'ordonnance de 1991.

Il rappelle qu'un rapport sur la pauvreté a été établi chaque année de 1993 à 2000, qu'un accord de coopération a été approuvé par le parlement et l'assemblée réunie en 1999 et qu'une nouvelle ordonnance a été rédigée en 2000, étant donné que les objectifs de 1991 n'ont pas été atteints.

L'Observatoire de la santé et du social a pour mission de rédiger le rapport sur l'état de la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale en 2001. Il énumère une série de problèmes liés à l'exécution de l'ordonnance de 2000 :

- le respect du calendrier, étant donné que plusieurs ASBL ne sont pas en mesure de faire part de leur rapport d'activités et que les CPAS n'arrivent pas à compléter leurs fiches signalétiques pour le 31 mars de chaque année ;

- les rapports sur l'état de la pauvreté sont devenus de plus en plus thématiques et les statistiques passent au second plan ;

- l'ordonnance de 2000 ne prend en considération ni les nouveaux éléments ni les décisions prises au niveau européen, ni la fondation du réseau RETIS (Réseau européen transrégional d'inclusion sociale).

Il rappelle que les Etats membres doivent donc coordonner leurs actions, que les deux plans d'action nationaux contre l'exclusion sociale ont déjà été publiés, notamment le plan 2001-2003 et le plan 2003-2005, actualisé en 2004.

M. Béghin rappelle que la Région bruxelloise a fondé le réseau RETIS à l'initiative de l' ancienne présidente de l'assemblée, Mme De Galan.

La nouvelle proposition d'ordonnance, quant à elle, est basée sur trois principes :

- la continuité par rapport aux ordonnances de 1991 et 2000 ;

goed en werd in 2000 een nieuwe ordonnantie opgesteld.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn moet een armoederapport opstellen voor 2001. Het somt enkele problemen op met de uitvoering van de ordonnantie van 2000:

- het tijdschema is niet haalbaar, omdat veel vzw's en OCMW's er niet in slagen de noodzakelijke documenten in te dienen voor 31 maart van elk jaar;

- de armoederapporten zijn steeds meer thematisch en bevatten minder en minder statistieken:

- de ordonnantie houdt geen rekening met nieuwe Europese beslissingen of de oprichting van het RETIS-netwerk (Europees transregionaal netwerk voor sociale inclusie).

De lidstaten moeten hun acties coördineren. Er werden al twee nationale actieplannen gepubliceerd, voor 2001-2003 en voor 2003-2005.

Het Brussels Gewest heeft het RETIS-netwerk opgericht op initiatief van de voormalige parlementsvoorzitter, mevrouw De Galan.

Het nieuwe voorstel van ordonnantie gaat uit van drie principes:

- continuïteit met het rapport van de ordonnanties van 1991 en 2000;

- bevordering van de interne en externe coördinatie;

- grotere actiegerichtheid bij het opstellen van het armoederapport, versterkt door de publicatie van een sociale barometer.

Hij herinnert eraan dat het Brussels armoederapport uit drie delen bestaat:

- een jaarlijkse sociale barometer met verschillende basisgegevens over de sociaal-economische situatie en gegevens bepaald in de ordonnantie;

- een tweejaarlijks armoederapport dat uit twee

- la promotion de la coordination tant interne qu'externe ;

- l'orientation accrue vers l'action lors de l'élaboration du rapport sur la pauvreté - action renforcée par la publication d'un baromètre social.

Il rappelle que le rapport bruxellois comportera trois volets :

- un baromètre social annuel comprenant plusieurs données de base sur la situation socio-économique, ainsi que celles prévues par l'ordonnance ;

- un rapport biennal sur l'état de la pauvreté composé de deux volets : une série de contributions émanant des centres de références et de remarques sectorielles, d'une part, et d'une thématique fixée par le Collège, d'autre part ;

- une actualisation biennale du Plan d'action national (PAN) bruxellois de lutte contre la pauvreté qui sert également pour la préparation du PAN incl.

Une table ronde sera organisée tous les deux ans afin d'aborder les trois volets.

M. Béghin met l'accent sur l'implication des gouvernements bruxellois. Il conclut en insistant sur le fait que les contributions des quatre exécutifs bruxellois devront être budgétisées.

Dans son exposé introductif, M. Galand, coauteur, nous informe que cette année, l'Assemblée réunie fête le quinzième anniversaire de la première mouture de l'ordonnance relative à l'état de la pauvreté en Région bruxelloise, avec les adaptations qu'elle a connues. Il nous signale que le contexte européen a évolué. Une coordination des mesures aux niveaux régional, fédéral et européen est plus que nécessaire, car des interactions entre ces différents niveaux existent.

M. Galand ajoute qu'il faut agir sur les causes et les processus débouchant sur la pauvreté et l'exclusion sociale. A partir du cinquième rapport, la problématique des sans-abri a enfin été prise en considération. L'Observatoire de la santé et du social a été sollicité à partir du dixième rapport afin de fournir les données sociales du baromètre

delen bestaat: een aantal bijdragen van de referentiecentra en een aantal bijdragen over een thema dat door het Verenigd College wordt bepaald;

- een tweejaarlijkse update van het Brussels luik van het Actieplan Armoedebestrijding, dat ook dient voor de voorbereiding van het Nationaal Actieplan Sociale Insluiting (NAPincl).

Er zullen om de twee jaar rondetafelgesprekken georganiseerd worden om de drie delen te bespreken.

De heer Béghin benadrukt dat de verschillende Brusselse regeringen bij het beleid betrokken moeten worden en dat hun bijdragen moeten worden begroot.

De heer Galand herinnert eraan dat de Verenigde Vergadering dit jaar de vijftiende verjaardag van de eerste versie van de ordonnantie betreffende het armoederapport viert. Hij wijst erop dat de Europese context is geëvolueerd. De gewestelijke, regionale en Europese maatregelen moeten op elkaar worden afgestemd, want er is interactie tussen de verschillende beleidsniveaus.

Hij benadrukt de noodzaak om iets te doen aan de oorzaken van armoede en sociale uitsluiting. Vanaf het vijde armoederapport wordt eindelijk ook rekening gehouden met de problematiek van de daklozen. Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn is vanaf het tiende armoederapport ingeschakeld om de gegevens van de jaarlijkse sociale barometer voor te stellen.

Het nieuwe voorstel van ordonnantie strekt ertoe om de andere aspecten van het rapport in overeenstemming te brengen met de federale en Europese verplichtingen.

Tot slot herinnert de heer Galand eraan dat het Verenigd College moet overleggen met de andere Brusselse beleidsniveaus, de gemeenschappen en de gewesten.

Mevrouw Huytebroeck juicht dit lang verwacht voorstel van ordonnantie toe. Het is een gemeenschappelijk initiatief van de democratische fracties.

annuel.

L'objectif de la nouvelle proposition d'ordonnance est de mettre les autres dimensions du rapport en adéquation avec les obligations fédérales et européennes.

En conclusion, M. Galand précise qu'il est essentiel que le Collège réuni se concerte avec les autres niveaux de pouvoirs bruxellois, communautaires et régionaux.

Mme Huytebroeck se réjouit de la présente proposition d'ordonnance, attendue depuis très longtemps et qui relève d'une initiative commune des différents groupes démocratiques. Le Collège réuni a été associé à cette démarche. Il s'agit d'avancer sur la lutte contre la pauvreté.

La création d'une plateforme entre les différents ministres bruxellois permettra de mener une politique plus cohérente et de budgétiser enfin toute une série d'actions.

Nous entamons ensuite la discussion générale.

M. Grimberghs estime qu'il faut absolument avancer dans la procédure établie pour le rapport sur la pauvreté. Il insiste sur les termes employés par le Collège réuni et le gouvernement bruxellois, comme indiqués à l'article 2 de la proposition d'ordonnance.

Il rappelle le voeu de remplacer l'ordonnance existante et l'importance de décloisonner les différentes institutions bruxelloises, ainsi que l'obligation de participer à l'élaboration des rapports fédéraux et européens sur la pauvreté.

M. Erens se demande à quoi ressemblera le nouveau rapport sur l'état de la pauvreté. Il aimerait une orientation des politiques tenant compte de l'évolution constatée sur le terrain. Il nous dit que le nouveau texte ne traite pas du noeud du problème. Il remet en cause la manière dont les CPAS intègrent leur information dans le rapport et se montre donc sceptique quant aux méthodes de rapportage décrites dans la nouvelle proposition.

Mme De Pauw nous dit que le rapport sur la

De oprichting van een overlegplatform voor de Brusselse ministers zal het mogelijk maken om een meer coherent beleid te voeren en een aantal maatregelen in de begroting op te nemen.

De heer Grimberghs meent dat men een stap vooruit moet zetten en dat men de procedure voor het verslag van de armoede moet verduidelijken. Hij verwijst daarbij naar artikel 2 van het voorstel.

Er is nood aan een nieuwe ordonnantie en aan een ontzuiling van de Brusselse instellingen. Brussel moet ook meewerken aan de federale en Europese verslagen over de armoede.

De heer Erens stelt zich vragen bij het nieuwe verslag. Het beleid moet aansluiten bij de situatie te velde. De nieuwe tekst gaat voorbij aan de kern van het probleem. Hij heeft vragen bij de rol van de OCMW's in de totstandkoming van het verslag. Hij staat sceptisch tegenover de in het nieuwe voorstel beschreven methodes van rapportering.

Mevrouw De Pauw benadrukt dat het armoederapport niet alleen een kwestie van cijfers is. De maatregelen moeten worden onderzocht en de gevolgen moeten worden beoordeeld. De werkgelegenheid en de huisvesting zijn belangrijke hefbomen in de strijd tegen de armoede.

De heer Colson meent dat het sociaal beleid niet noodzakelijk moet leiden tot een een unanimistisch standpunt van beleidvoerders, ook al hebben alle fracties de ordonnantie ondertekend. Er moet een politiek debat worden gevoerd.

Mevrouw Mouzon wijst op het onderscheid dat moet worden gemaakt tussen de studies en de acties te velde. Ze bevestigt dat bepaalde punten in de toelichting van het voorstel van ordonnantie op onjuiste ideeën berusten. Ze herinnert eraan dat in de aanbevelingen betreffende het negende armoederapport de Verenigde Vergadering unaniem besliste om de jaarlijkse barometer te behouden en er thematische studies aan toe te voegen, zonder die aan de barometer te koppelen, om het werk niet te vertragen.

De nieuwe tekst voorziet in een studie om de twee jaar en een barometer ieder jaar, maar er is

pauvreté ne se limite pas à des chiffres : il convient d'examiner les mesures prises et d'évaluer leurs effets. Elle ajoute que l'emploi et le logement sont des leviers importants dans la lutte contre la pauvreté.

M. Colson considère que les politiques sociales ne doivent pas nécessairement déboucher sur une position unanimiste des décideurs politiques, même si tous les groupes ont signé la proposition d'ordonnance. Il doit y avoir un débat politique.

Mme Mouzon insiste sur la distinction à opérer entre les études, en ce compris les études sur les études, et les actions sur le terrain. Elle affirme que certains points figurant dans les développements de la proposition reposent sur des idées fausses. Elle rappelle que, dans le cadre des recommandations relatives au neuvième rapport sur l'état de la pauvreté, l'Assemblée réunie avait décidé à l'unanimité de conserver le baromètre annuel et d'ajouter des études thématiques, mais sans les lier au baromètre afin de ne pas retarder l'ensemble du travail.

Le nouveau texte prévoit une étude thématique tous les deux ans et un baromètre chaque année. Il y a donc une confusion dans les délais. C'est pourquoi le cdH a déposé l'amendement à l'article 3 dont vous prendrez connaissance tout à l'heure en écoutant Mme Razzouk.

Mme Mouzon s'oppose aussi à une augmentation substantielle des moyens budgétaires dans le but de réaliser des études et de récolter des données.

M. Galand souligne que le baromètre coûtera moins cher.

M. Grimberghs remarque qu'il faut respecter les objectifs que nous nous sommes fixés. De plus, chaque année, les parlementaires sont informés sur le baromètre annuel sans que celui-ci fasse l'objet d'un débat.

Mme De Galan renvoie aux recommandations relatives au neuvième rapport sur l'état de la pauvreté.

Mme Mouzon veut comprendre la portée exacte de l'article 9.

verwarring over de termijnen. De cdH heeft daarom een amendement op artikel 3 ingediend.

Mevrouw Mouzon is ook gekant tegen een substantiële verhoging van de begrotingsmiddelen om onderzoeken uit te voeren en gegevens te verzamelen.

De heer Grimberghs onderstreept dat de regering de vooropgestelde doelstellingen moet naleven. De jaarlijkse barometer wordt ieder jaar ter informatie aan de parlementsleden voorgelegd, zonder dat daarover een debat gevoerd wordt.

Mevrouw De Galan verwijst naar de aanbevelingen betreffende het negende verslag over de staat van de armoede.

Mevrouw Mouzon zou graag de exacte strekking van artikel 9 begrijpen.

De heer Béghin meent dat de tekst van dit artikel beter kan.

Mevrouw Mouzon wenst een samenwerkingsakkoord.

De heer Béghin verwijst naar artikel 6.

De heer Grimberghs erkent dat de regeringen een samenwerkingsakkoord moeten sluiten.

De heer Paul Galand herinnert eraan dat de barometer moet zorgen voor een evaluatie van de armoede door na te gaan of de rijkdom billijk wordt verdeeld. Hij vraagt zich af hoe de gegevens van de gewesten en de gemeenschappen verwerkt worden in de federale armoedeverslagen.

Mevrouw Razzouk brengt u nu op de hoogte van de stemmingen en de amendementen van dit voorstel van ordonnantie.

(Applaus)

M. Béghin estime qu'il est possible d'améliorer la rédaction de cet article.

Mme Mouzon souhaiterait un accord de coopération.

M. Béghin renvoie à l'article 6.

M. Grimberghs reconnaît qu'il revient au gouvernement de conclure un accord de coopération.

M. Galand rappelle que le baromètre doit permettre l'évaluation de la pauvreté pour veiller à ce que l'augmentation des richesses soit répartie équitablement. Il se demande comment les données des Régions et des Communautés sont intégrées dans les rapports fédéraux sur la pauvreté.

Je passe à présent le relais à Mme Razzouk, qui va vous relater les votes et les amendements à cette proposition d'ordonnance.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Razzouk. J'espère qu'elle nous fera la synthèse de la synthèse !

Mme Souad Razzouk.- Je souhaite tout d'abord remercier le service technique pour l'excellent rapport qui vous a été transmis.

Les trois premiers articles ont été adoptés à l'unanimité.

Mme Mouzon a fait un excellent travail. Elle a voulu savoir ce que les demandes formulées à l'article 4 impliquent en termes de dépense des moyens budgétaires. Il s'agit de pouvoir mettre en oeuvre les recommandations de l'Assemblée réunie relatives au neuvième rapport sur l'état de la pauvreté, et pas seulement de relever les indicateurs pour la Région bruxelloise.

M. Béghin a rappelé que les indicateurs bruxellois ne sont pas publiés dans le cadre du baromètre social, car l'échantillon bruxellois est trop restreint. M. Galand a ajouté que les chiffres du dernier baromètre social proviennent du ministère de

De voorzitter.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

Mevrouw Souad Razzouk, rapporteur *(in het Frans).- De eerste drie artikelen worden eenparig aangenomen.*

Wat artikel 4 betreft, vraagt mevrouw Mouzon welke begrotingsweerslag de aanvragen hebben. Het gaat om de uitvoering van de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering betreffende het negende armoedeverslag en niet enkel om de berekening van de indicatoren voor het Brussels Gewest.

De heer Béghin herinnert eraan dat de Brusselse indicatoren niet bekend gemaakt worden in het kader van de sociale barometer, omdat het Brusselse staal te beperkt is. De heer Galand voegt eraan toe dat de cijfers van de jongste barometer vooral van het ministerie voor Sociale Integratie en het NIS komen.

Mevrouw Mouzon wenst over een lijst van

l'Intégration sociale et de l'Institut national de statistique (INS).

Mme Mouzon a demandé de pouvoir disposer d'une liste d'indicateurs, afin de bien comprendre la portée de cet article. M. Béghin lui a répondu qu'il s'agit de l'enquête "Statistics on income and living conditions" (SILC) et des nombreux autres documents produits chaque année aux niveaux régional, fédéral et européen.

Quant à la ministre, Mme Huytebroeck, elle a souhaité qu'une certaine marge de manoeuvre soit laissée au Collège réuni pour l'élaboration des indicateurs qui doivent perdurer. Elle nous a annoncé qu'un groupe de travail a été convoqué par le ministre fédéral de l'Intégration sociale et que l'Observatoire de la santé et du social participe à l'élaboration des indicateurs. Mais Mme Mouzon a insisté, et demandé davantage de précisions : qui va déterminer les indicateurs ? Comment ? Avec quels moyens ?

M. Grimberghs a tenté de lui répondre. II a estimé que le fait de déterminer des indicateurs dans l'ordonnance ne garantira pas une plus grande performance. Il est préférable de confier cette mission au Collège réuni qui est lié par une obligation de résultat, à savoir communiquer un baromètre chaque année lors de la rentrée parlementaire. L'article 4 fait référence à la méthode ouverte de coordination de l'Union européenne, car il est nécessaire, pour les différents pays, d'avoir des indicateurs comparables.

M. Grimberghs a expliqué qu'il s'agit des indicateurs européens de pauvreté, établis dans le cadre des plans d'action nationaux. La ministre s'est dite prête à fournir un document à ce sujet. Les données existent.

Mme Teitelbaum a souligné qu'un thème est retenu par le Collège réuni. Différents partenaires sont impliqués. Cependant, les organisations qui associent les personnes en situation de pauvreté devraient pouvoir émettre des suggestions et proposer des priorités. Le choix des thématiques doit être mis en relation avec les priorités du plan d'action national d'inclusion sociale.

indicatoren te beschikken, om de strekking van artikel 4 goed te begrijpen. De heer Béghin antwoordt dat het om de SILC-enquête gaat en tal van andere documenten die ieder jaar op gewestelijk, federaal en Europees niveau worden opgesteld.

Collegelid Huytebroeck wenst dat het Verenigd College een zekere marge behoudt om de indicatoren op te stellen. Er is een werkgroep bijeengeroepen door de federale minister voor Sociale Integratie en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn neemt deel aan het opstellen van de indicatoren. Mevrouw Mouzon wenst echter nog meer verduidelijkingen. Wie zal de indicatoren bepalen, hoe en met welke middelen?

De heer Grimberghs meent dat het feit dat de indicatoren in de ordonnantie bepaald worden geen garantie vormt voor grotere efficiëntie. Het is beter deze opdracht aan het Verenigd College over te laten, dat gebonden is door de resultaatsverbintenis om jaarlijks een barometer voor te leggen bij de parlementaire openingsvergadering.

Artikel 4 verwijst naar de open coördinatiemethode van de Europese Unie, want het is noodzakelijk voor de verschillende landen om over vergelijkbare indicatoren te beschikken. Het gaat om de armoede-indicatoren opgesteld in het kader van de nationale actieplannen. Collegelid Huytebroeck is bereid om een document in dat verband te bezorgen. De gegevens bestaan.

Met betrekking tot artikel 5 onderstreept mevrouw Teitelbaum dat het Verenigd College een thema gekozen heeft. De organisaties die de mensen in armoede verenigen, zouden echter suggesties moeten kunnen doen en prioriteiten voorstellen. De keuze van de thema's moet in verband gebracht worden met de prioriteiten van het nationale actieplan voor sociale inclusie.

De heer Galand preciseert dat het Verenigd College voortaan criteria voor de deelneming zal kunnen vastleggen.

Mevrouw Mouzon weerlegt alle argumenten in verband met artikel 6. Bijgevolg trekt de heer

Et M. Béghin de répondre qu'un rapport sur un thème choisi par le Collège réuni est établi en concertation avec les associations au sein desquelles les victimes de la pauvreté ont la possibilité de s'exprimer.

Pour les définitions, je vous renvoie au rapport écrit.

M. Galand a précisé que le Collège réuni pourra désormais fixer les critères de participation.

Mme Mouzon a réfuté tous les arguments relatifs à l'article 6. Par conséquent, M. Grimberghs a retiré ses amendements et a déposé un amendement n°11, dans lequel il explique qu'il vise à remplacer les 2e et 3e alinéas de cet article. "La constitution de la plate-forme de concertation" devient "la faculté pour le Collège réuni subordonné à l'accord des autres gouvernements bruxellois". Il peut rassembler les contributions budgétisées et demander au gouvernement bruxellois d'élaborer une synthèse des mesures prises pour lutter contre la pauvreté. Mme Mouzon a voté pour cet article et pour l'amendement. Ce fut également le cas pour les autres membres des partis démocratiques.

Pour l'article 7, M. Grimberghs a souhaité préciser que la table ronde est organisée tous les deux ans. M. Galand a ajouté que cette périodicité est plus appropriée pour bien préparer la table ronde avec les différentes associations. Il est important, pour lui, d'organiser au mieux ce processus participatif.

Le dernier amendement que j'évoquerai est l'amendement n°10. Mme Mouzon a souhaité indiquer dans la deuxième phrase que la participation des organismes publics et privés se fait sur une base volontaire. Mme Teitelbaum a annoncé qu'elle s'abstiendra sur cet amendement. Elle a toujours défendu le principe selon lequel il faut garantir la participation des différents acteurs au processus d'élaboration du rapport sur la pauvreté.

La proposition d'ordonnance dans son ensemble, telle qu'amendée, a été adoptée par treize voix et une abstention.

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

Grimbergs zijn amendementen in en dient hij een nieuw amendement nr. 11 in. De oprichting van een overlegplatform wordt vervangen door een mogelijkheid voor het Verenigd College, onderworpen aan het akkoord van de andere Brusselse regeringen. Het kan de op de begroting ingeschreven bijdragen verzamelen en de Brusselse regeringen vragen om een synthese te maken van de maatregelen genomen in de strijd tegen de armoede. Het amendement en het artikel worden aangenomen.

Voor artikel 7 wenst de heer Grimberghs te preciseren dat de rondetafel om de twee jaar plaatsvindt. De heer Galand voegt eraan toe dat gebleken is dat die periodiciteit het meest geschikt is om de rondetafel met de verschillende verenigingen voor te bereiden.

Met amendement 10 wil mevrouw Mouzon duidelijk maken dat openbare en privé-instanties op vrijwillige basis deelnemen. Mevrouw Teitelbaum zal zich onthouden omdat ze vindt dat de deelname van alle betrokkenen bij de uitwerking van het armoederapport gegarandeerd moet zijn.

Het geamendeerde voorstel van ordonnantie werd aangenomen met dertien stemmen voor en een onthouding.

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).- Je remercie M. Paul Galand pour sa collaboration, ainsi que les membres des partis démocratiques qui ont signé ma proposition d'ordonnance.*

La lutte contre la pauvreté en Europe devient de plus en plus l'affaire des régions urbaines et des Régions, auxquelles les autorités nationales renvoient le problème. La Région de Bruxelles-Capitale a des responsabilités croissantes en matière de lutte contre la pauvreté et se trouve confrontée à un nombre grandissant de personnes dans le besoin. Nous avions donc besoin d'une ordonnance relative au rapport sur la pauvreté, afin de mettre en place un meilleur cadre légal pour la lutte contre la pauvreté et de mettre au point la méthodologie du rapport.

Les compétences en matière de lutte contre la pauvreté sont très morcelées, particulièrement en Région bruxelloise. L'administration fédérale définit les orientations et est responsable des revenus minimaux, tels que le revenu d'intégration. Pour bien accomplir les tâches qui nous incombent, la concertation et la coordination entre les différents niveaux de pouvoir à Bruxelles sont donc d'une importance cruciale.

Cette proposition d'ordonnance fait l'objet d'un vote en Assemblée réunie, mais des compétences régionales, telles que l'Emploi et le Logement, sont aussi des instruments importants dans la lutte contre la pauvreté.

La nouveauté la plus importante de cette proposition réside dans le fait que c'est le Collège réuni qui initie la concertation entre les quatre exécutifs bruxellois. Cette collaboration doit aboutir à la contribution de la Région de Bruxelles-Capitale au rapport fédéral bisannuel et au plan d'action national. Ces mesures doivent être inscrites au budget et faire l'objet d'une évaluation.

En 1991 déjà, l'Assemblée réunie avait adopté une ordonnance visant à élaborer un rapport annuel sur la pauvreté, qui devait donner lieu à un débat parlementaire sur l'évolution de la pauvreté et les moyens de la combattre. C'était une première en Belgique et en Europe. Cependant, il n'était pas facile de prendre des mesures politiques sur la

De heer Jan Béghin.- Ik dank de heer Paul Galand voor de goede samenwerking, evenals de leden van de democratische partijen die mijn voorstel van ordonnantie hebben ondertekend.

Armoedebestrijding wordt in Europa steeds meer een zaak van de stedelijke regio's en van de gewesten. De nationale overheden schuiven de problemen gemakkelijk door. Dat heeft ook gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: Brussel heeft steeds meer verantwoordelijkheden inzake het beleid ter bestrijding van de armoede. Het aantal armen in het Brussels Gewest blijft maar stijgen. Er was dan ook nood aan een ordonnantie betreffende het armoederapport, teneinde te voorzien in een beter wettelijk kader voor armoedebestrijding en de methodologie van het rapport op punt te stellen.

De bevoegdheden op het gebied van armoedebestrijding zijn heel versnipperd, niet alleen in België, maar vooral ook in het Brussels Gewest. Bijgevolg is het noodzakelijk dat de verschillende beleidsniveaus goed samenwerken. Brussel mag niet alles zelf doen: de federale overheid trekt de krijtlijnen. Ze is verantwoordelijk voor minimuminkomens als het leefloon. Wat we wel zelf kunnen doen, moeten we echter goed doen. Bijgevolg is overleg en coördinatie tussen de verschillende Brusselse beleidsniveaus zeer belangrijk.

Over dit voorstel van ordonnantie wordt gestemd in de Verenigde Vergadering, maar ook gewestelijke bevoegdheden als werkgelegenheid en huisvesting zijn belangrijke middelen in de strijd tegen de armoede. Andere bevoegdheden, zoals onderwijs, vallen dan weer onder de gemeenschapscommissies.

De belangrijkste nieuwigheid van dit voorstel is dat het Verenigd College het overleg tussen de vier Brusselse executieven initieert. Deze samenwerking moet uitmonden in de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het tweejaarlijkse federale rapport en het nationale actieplan. De vier executieven moeten samenwerken aan een beleid ter bestrijding van de armoede. Er moet ruimte worden gemaakt in de begroting voor deze maatregelen. Het is dus niet de bedoeling om loze beloften of

base du rapport sur la pauvreté.

Suite à une première adaptation de l'ordonnance en 2000, d'autres règles ont été adoptées pour la collecte des données, qui forment, entre autres, la base des recommandations du parlement. L'ordonnance prévoyait également que le rapport annuel devait paraître suffisamment longtemps avant l'élaboration du budget. Mais il est apparu entre-temps que ce calendrier n'était pas tenable.

La nouvelle ordonnance prolonge les délais d'introduction des données et précise le contenu du rapport : une partie annuelle comprenant des données chiffrées, le "baromètre social", et un angle d'approche thématique, ainsi qu'une partie bisannuelle comprenant la contribution bruxelloise au plan d'action national de lutte contre la pauvreté.

Dans mon livre "La pauvreté à Bruxelles", j'avais annoncé que je voulais proposer une nouvelle ordonnance relative au rapport bruxellois sur la pauvreté. Je remercie tous les co-signataires pour la bonne collaboration, ainsi que les deux membres du Collège avec lesquels nous avons travaillé en étroite concertation.

Je suis heureux de l'esprit positif dans lequel cette ordonnance est traitée. Cela me donne bon espoir qu'elle soit approuvée avant les vacances parlementaires. J'espère surtout que Bruxelles mènera à présent une politique efficace et énergique de lutte contre la pauvreté.

(Applaudissements de la majorité)

intentieverklaringen de wereld in te sturen. Er moeten reële maatregelen komen die achteraf kunnen worden geëvalueerd.

We hebben een hele weg afgelegd. Al in 1991 heeft de Verenigde Vergadering een ordonnantie goedgekeurd waardoor er elk jaar een armoederapport moet worden opgesteld. Dat rapport moest de aanleiding zijn voor een parlementair debat over de evolutie en de bestrijding van de armoede. Dat was een primeur: de ordonnantie was de eerste in haar soort in België en Europa. Het was echter niet zo eenvoudig om op basis van het armoederapport beleidsmaatregelen te bepalen.

In 2000 werd de ordonnantie een eerste keer aangepast en kwamen er nieuwe regels voor het verzamelen van de gegevens, die onder meer de basis zijn voor de aanbevelingen van het parlement. De ordonnantie bepaalde ook dat het jaarlijkse rapport tijdig moest verschijnen, lang genoeg voor het opmaken van de begroting. Ondertussen is gebleken dat dit tijdschema niet haalbaar is.

De nieuwe ordonnantie komt aan deze problemen tegemoet. De termijnen voor het indienen van gegevens zijn verlengd en het armoederapport zal uit verschillende elementen bestaan: een jaarlijks deel met een opsomming van cijfergegevens, de `sociale barometer', en een thematische invalshoek; en een tweejaarlijks deel met het plan voor armoedebestrijding (de Brusselse bijdrage tot het nationale actieplan voor armoedebestrijding).

Mijn boek Armoede in Brussel' verscheen midden mei 2006. In de conclusie van dat boek had ik aangekondigd dat ik een nieuwe ordonnantie betreffende het Brusselse armoederapport wilde voorstellen. Ik dank alle medeondertekenaars voor de goede samenwerking, en natuurlijk ook de twee collegeleden waarmee we in nauw overleg hebben samengewerkt.

Ik ben blij voor de constructieve geest waarin deze ordonnantie behandeld is. Het stemt me hoopvol dat de ordonnantie nog voor het zomerreces kan worden goedgekeurd. Bovenal hoop ik dat Brussel nu werk zal maken van een efficiënt en daadkrachtig beleid ter bestrijding van de

armoede.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je tenais à dire que le groupe MR, qui a cosigné cette proposition d'ordonnance, se réjouit de l'avancement en la matière. Désormais, il sera en effet impossible de paralyser la rédaction du rapport sur la pauvreté. En effet, il faudra tenir compte des décisions prises au niveau européen et dans le cadre du Réseau européen transrégional d'inclusion sociale (RETIS) dans la lutte contre l'exclusion sociale. En outre, cette proposition d'ordonnance a le mérite de clarifier le rôle de l'Observatoire de la santé et du social, ainsi que des CPAS.

Cependant, à titre personnel, je regrette que les députés qui disposent ici d'une double casquette, en tant que président de CPAS et député, aient fait passer leur travail parlementaire en seconde position. J'espère qu'il sera possible de trouver un accord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- De MR-fractie is tevreden dat de redactie van het verslag niet langer kan worden lamgelegd. Nu moet men immers rekening houden met de Europese regelgeving en met het RETIS (Europees transregionaal netwerk voor sociale inclusie). Dit voorstel van ordonnantie bakent voorts de taken van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en de OCMW's duidelijker af.*

Ik betreur echter dat parlementsleden die een mandaat uitoefenen als OCMW-voorzitter, die tweede functie voorrang geven.

M. Jean-Luc Vanraes.- Je ne comprends pas : j'ai cosigné !

De heer Jean-Luc Vanraes *(in het Frans).- Maar ik heb het voorstel mee ondertekend!*

Mme Viviane Teitelbaum.- Oui, M. Vanraes, ainsi que Mme Mouzon et M. Colson, un collègue que j'apprécie aussi énormément. Mais c'est pour rester cohérente avec les propos que je tiens depuis deux ans dans cette commission. Il était demandé que les CPAS fournissent un travail et rentrent systématiquement des chiffres complets. J'espère que nous pourrons trouver un accord avec les CPAS pour que le travail se déroule bien, ou à tout le moins, pour trouver un mode d'évaluation du processus. Si certains CPAS continuent à faire de la résistance, il conviendra de trouver un moyen d'intégrer ces données.

À mon sens, il était important de le signaler.

Si tous les groupes ne sont pas forcément d'accord

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Inderdaad, evenals mevrouw Mouzon en de heer Colson.*

Het probleem is dat men de OCMW's al jaren vraagt om hun cijfers systematisch en volledig aan het gewest door te geven. Ik hoop dat we met hen een akkoord zullen bereiken over de werkmethode, of ten minste de evaluatie van die methode. Als sommige OCMW's blijven dwarsliggen, moeten de gegevens op een andere manier worden verkregen en verwerkt.

De verschillende fracties zijn het misschien niet eens over de middelen die voor het armoedebestrijdingsbeleid nodig zijn, maar ze willen wel allemaal voor een goede werkmethode

sur les moyens à mettre en oeuvre, tous veulent lutter contre la pauvreté et mettre en place un processus commun de qualité.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Je remercie les rapporteurs pour ce rapport exhaustif. Je remercie également M. Béghin, qui a montré beaucoup d'opiniâtreté pour aboutir, Mme De Galan pour son importante contribution, ainsi que M. Vanraes et tous les cosignataires, dont M. Colson. J'y ajouterai, comme l'a dit M. Béghin, les collaborateurs des ministres.

M. Picqué, je me réjouis de ce qu'en tant que président du Collège réuni, vous soyez présent et assumiez avec Mme Huytebroeck ce protocole de coopération multidimensionnel, qui touche également des compétences régionales. Il existe donc désormais un protocole de coopération, afin que la dimension transversale de la lutte contre la pauvreté soit bien reconnue et articulée au sein des exécutifs. On ne peut que s'en réjouir.

L'ordonnance est à la fois modeste et ambitieuse. Elle est modeste parce qu'elle est centrée sur la méthodologie, découle des expériences passées et ne fait que reprendre les recommandations de notre assemblée, dont le but est la suppression de la misère et une plus grande cohésion sociale. Pour y parvenir, une réduction des inégalités est indispensable.

Les outils mis en oeuvre, dont le baromètre, sont destinés à permettre le suivi de la pauvreté. Comment évolue-t-elle ? Lorsque la richesse de la Région augmente globalement, la pauvreté diminue-t-elle ? Dans le cas contraire, c'est un scandale et un échec politique. Si la pauvreté n'augmente pas en période de récession économique, c'est que le politique ne fait pas porter la charge de la difficulté conjoncturelle sur les pauvres. Or nous savons que, régulièrement, la situation est autre.

Ainsi, ne pas mettre en place les outils et se contenter uniquement d'évaluer la richesse

zorgen.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Ik dank de heer Béghin voor zijn volharding, mevrouw De Galan voor haar belangrijke bijdrage, evenals de medewerkers van de collegeleden en de medeondertekenaars.*

Ik ben blij dat collegevoorzitter Picqué aanwezig is om samen met collegelid Huytebroeck dit veelzijdige protocolakkoord te verdedigen. Dat men de armoede transversaal wil aanpakken, kan ik alleen maar toejuichen.

De ordonnantie is tegelijk bescheiden en ambitieus: enerzijds legt de tekst de nadruk op de methodologie en herhaalt ze aanbevelingen die het parlement vroeger al heeft geformuleerd, anderzijds wordt tot doel gesteld om de armoede weg te werken en tot een grotere sociale cohesie te komen.

Er wordt voorzien in middelen om de evolutie van de armoede te volgen. Als het gewest rijker wordt zonder dat de armoede daalt, faalt het beleid. Als de armoede niet stijgt tijdens een economische recessie, betekent dit dat de overheid erin slaagt de kansarmen te vrijwaren van de negatieve gevolgen van die recessie. Meestal is het tegengestelde waar.

Enkel rekening houden met het gemiddeld inkomen, is dus volstrekt onvoldoende. De jaarlijkse barometer is een onmisbaar instrument. Even noodzakelijk zijn de thematische studies, waarvoor het Verenigd College het initiatief neemt, op aanbeveling van het parlement.

Ik doe nog twee suggesties. Ten eerste horen kansarmen gelijke toegang te krijgen tot de gezondheidszorg, zoals recent door de Brusselse huisartsen naar voren werd gebracht. De huisartsen hebben ook een aantal concrete voorstellen gedaan, die nader moeten worden

moyenne revient à cacher cette réalité dramatique qui fait que durant les périodes difficiles, les plus aisés s'en sortent et les pauvres écopent davantage. Les outils mis en place doivent servir à cela, et pas seulement à évaluer la pauvreté. Ils doivent permettre d'observer si l'addition n'est pas systématiquement réglée par les plus précarisés.

Pour y parvenir, ce baromètre annuel est donc indispensable. Il ne s'agit pas d'un rapport énorme, mais simplement de chiffres qui indiquent la situation, année après année. L'autre élément nécessaire, ce sont les études thématiques, sous la responsabilité du Collège. Le Collège doit assumer la décision d'entamer une étude ciblée à la suite des recommandations de l'assemblée.

Madame la ministre, je me permets d'émettre deux suggestions, outre celles formulées pour ces études thématiques sous la responsabilité du Collège.

Première suggestion : la question de l'accès aux soins nous a préoccupés et les généralistes bruxellois viennent de prendre position en faveur d'une harmonisation de l'accès aux soins au bénéfice de toutes les personnes en situation précaire dans notre Région. Ils ont aussi émis une série de propositions, qui méritent d'être précisées et transformées en décisions politiques avant de déterminer un choix. L'un des buts de ces études thématiques est d'identifier les mesures efficaces et d'orienter les moyens budgétaires vers les actions probantes.

Comme le dit souvent M. Béghin : un plan, un budget. Mais il convient d'orienter, et donc de disposer des outils d'évaluation permettant d'orienter ces budgets vers les projets qui portent leurs fruits, en évitant de les saupoudrer pour essayer de contenter tout le monde. Cela nuirait en effet à l'efficacité vis-à-vis des personnes précarisées.

La deuxième suggestion concerne la position des pères. Aujourd'hui, on voit dans nos sociétés industrialisées que ce sont souvent des femmes seules avec enfants qui composent les catégories sociales les plus précarisées. Cette situation s'aggrave.

Aujourd'hui, nous disposons notamment des

verfijnd. Aan de hand van thematische studies zou de overheid uit deze lijst de meest efficiënte maatregelen kunnen selecteren. Ik ben het eens met de heer Béghin: bij dit plan hoort een begroting. De middelen mogen echter niet worden versnipperd.

Een tweede suggestie heeft betrekking op de rol van de vaders. In onze industriële samenleving behoren alleenstaande moeders vaak tot de categorie van de kansarmen. Deze situatie verslechtert nog.

Pascale Jamoulle verklaart dat de arbeiders traditioneel gezinshoofden waren die er fier op waren dat ze voor hun gezin de kost verdienden. Tegenwoordig zijn velen werkloos. Ze voelen zich minder waard en beginnen te twijfelen aan hun recht op vaderlijke autoriteit.

Meer blauw op straat haalt niets uit, zolang we de rol van de ouders tegenover hun kinderen niet versterken.

travaux de Pascale Jamoulle. Elle explique dans une interview : "Traditionnellement, les pères ouvriers occupent la place du chef de famille. Ils tiennent leur autorité et tirent leur fierté du fait qu'ils ramènent la paie à la maison. Ce sont eux qui font vivre la famille. Or, [...] aujourd'hui, la plupart d'entre eux n'ont plus d'emploi. Et, bien qu'ils se débrouillent, bricolent, ils ne sont plus les pourvoyeurs de revenus sûrs. Dès lors, ils se sentent diminués, disqualifiés tant à leurs propres yeux qu'aux yeux de leur famille, et ils en viennent à douter de leurs droits. 'Est-ce que j'ai le droit d'être père, d'avoir l'autorité, alors que je ne ramène plus la paie tous les mois ?'"

Vous pouvez donc placer des policiers partout, mais si vous ne requalifiez pas les parents par rapport aux enfants, qu'obtenez-vous ? Une grande maison de correction ! Et c'est cela l'encadrement des plus pauvres.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- La femme, pendant des millénaires, était sans revenu. Avait-elle le droit d'être mère ? Depuis quand a-t-on besoin d'un emploi rémunéré pour être parent ?

M. Paul Galand.- Je ne dis pas cela. C'est un constat que je fais. C'est un extrait que je cite et que je tire d'une étude. Je demande que l'on affine cette observation.

En tant qu'homme, j'ai toujours défendu le droit des femmes et la parité envers et contre tout. J'ai toujours dit à mes collègues masculins que s'ils ne défendaient pas la parité, un jour, il n'y aurait plus de places pour les hommes.

Aujourd'hui, le problème de la place des parents, et en particulier des pères, se pose. Il faut reconnaître que lorsque les pères vont demander de l'aide et qu'on leur répond qu'ils doivent trouver du travail, qu'ils sont disqualifiés, déprimés, voire mélancoliques et qu'ils finissent parfois alcooliques, on les condamne inévitablement. C'est, de surcroît, les disqualifier devant leurs propres fils. Que deviendront ces fils ?

Je demande que l'on étudie cela, que l'on aille plus loin afin d'examiner les mesures d'accompagnement adéquates à prendre, tout en

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Vrouwen zijn toch ook altijd moeder geweest zonder een inkomen te hebben. Sinds wanneer heb je een job nodig om ouder te kunnen zijn?*

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Ik citeer uit een studie. Deze vaststelling moet verfijnd worden.*

We moeten echter erkennen dat vaders die hulp vragen en te horen krijgen dat ze werk moeten zoeken, zich minderwaardig en gedeprimeerd gaan voelen en vaak aan lager wal geraken. Ze worden zo ook vernederd in de ogen van hun zonen. Wat gebeurt er dan met die zonen?

Dat moet bestudeerd worden, zodat er adequate begeleidingsmaatregelen kunnen worden genomen, zonder deze mensen te vernederen in hun eigen ogen en die van hun kinderen.

Sommige arme gezinnen krijgen met wel tien instanties tegelijk te maken. Moeten we die alle tien blijven financieren of moeten we hulp concentreren in de handen van enkele instanties? Hoe kunnen we de middelen efficiënter gebruiken?

Ik heb voor de thematische studies die de ordonnantie vermeldt, twee suggesties gedaan. De ordonnantie streeft naar een grotere deelname van

évitant une surenchère de disqualification à leurs propres yeux et à ceux de leurs enfants.

Nous savons tous ici qu'il existe des familles pauvres où il y a dix intervenants différents. Faut-il continuer à multiplier le financement de dix intervenants différents dans les mêmes familles ? Vous le savez fort bien, Mme Mouzon, en tant que présidente de CPAS ! Ne faut-il pas recentrer ces aides entre les mains de quelques intervenants ? Vous-même, dans votre mission de coordination, vous savez bien qu'il y a des familles où existe cette multiplicité d'intervenants. Nous devons nous demander comment il faudrait réorienter ces moyens plus efficacement. Mme la ministre, j'ai fait deux suggestions pour ces études thématiques prévues par l'ordonnance. Je ne sais pas si ce sont les bonnes.

Cette ordonnance s'inscrit dans la défense d'un processus participatif. Comme l'ont relevé les rapporteurs, l'expérience a montré que la périodicité annuelle ne permet pas de préparer suffisamment, avec les associations et les personnes concernées, leur prise de parole structurée et l'organisation de la table ronde dans des conditions agréables.

Ce processus participatif est, en lui-même, un processus émancipateur. Je suggère que, dans le staff de l'Observatoire de la santé et du social, qui dispose déjà d'un scientifique de haut niveau pour la santé publique, nous puissions avoir également un scientifique de haut niveau pour le social. Mais il faut aussi désigner quelqu'un qui soit réellement responsable de l'accompagnement de ce processus participatif, afin que les prises de parole faites lors de ces tables rondes soient l'expression préparée de revendications et d'expériences vécues, comme celle des mères seules ou des pères qui tentent de se requalifier.

Nous fêtons le 15e anniversaire du premier vote de l'ordonnance concernant le Rapport sur la pauvreté. La Région a été pionnière en la matière et dix ans plus tard, elle a été à l'origine de la mise sur pied du réseau RETIS, qui regroupe aujourd'hui 93 régions et villes de l'Union européenne. Nous avons été le catalyseur de ce rassemblement et le but de celui-ci est bien, pour les régions et les villes, d'échanger leurs meilleures

alle betrokkenen. De ervaring heeft aangetoond dat de periode van een jaar te kort is om alle verenigingen en betrokkenen hun deel te laten voorbereiden.

Het participatieproces zorgt ook voor emancipatie. Ik pleit ervoor dat het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, dat reeds over een wetenschappelijke medewerker inzake gezondheid beschikt, ook een wetenschapper inzake sociaal welzijn aanwerft. Er moet iemand worden benoemd om het participatieproces te begeleiden, opdat de afspraken die tijdens de rondetafelgesprekken worden gemaakt op reële noden worden gebaseerd.

De ordonnantie betreffende het armoederapport is vijftien jaar oud. Het Brussels Gewest heeft pionierswerk verricht en heeft tien jaar later RETIS opgericht, opdat Europese regio's en steden hun ervaringen inzake armoedebestrijding konden uitwisselen. RETIS moet verhinderen dat federale overheden problemen afwentelen op gewestelijke of lokale overheden en ervoor zorgen dat Europa zich voldoende inspant om armoede te bestrijden.

expériences en matière de lutte contre la pauvreté et de défendre ensemble ces programmes auprès de l'Union européenne. Ce réseau doit enfin agir comme un syndicat des régions, pour lutter contre la dérive du report perpétuel sur les pouvoirs régionaux et locaux, des charges que le fédéral n'assume plus ou que le niveau européen n'assume pas assez dans la lutte contre la pauvreté.

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Evidemment, Mme Teitelbaum, le point de vue des personnes responsables d'une institution qui doit agir et lutter tant bien que mal contre la pauvreté est nécessairement, sinon contradictoire, du moins différent de celui des personnes dont la mission consiste à observer. Et il est également différent de celui des personnes qui ont tendance à considérer qu'il suffit de parler pour guérir. Cela dit, c'est en réconciliant ou en tentant de réconcilier tous ces points de vue que l'on parviendra peut-être à faire du bon travail.

Le problème du dispositif antérieur à celui que nous allons voter aujourd'hui est qu'il visait une étude de chiffres annuelle. Or, pour de bonnes ou de mauvaises raisons, cette étude a été confiée à un Observatoire qui préférait réaliser des analyses thématiques. Cette préférence explique les retards apportés à l'étude chiffrée. En outre, nous demandions à ceux qui ont beaucoup de travail sur le terrain - à savoir les CPAS - de produire les chiffres.

Ces CPAS ont commencé à manifester des réticences lorsqu'ils ont constaté que leurs chiffres ne servaient à rien. En effet, ils n'étaient pas étudiés correctement et, de surcroît, ils étaient étudiés avec retard puisque, entre-temps, on avait essayé d'intercaler des études thématiques. A un certain moment, ils ont dès lors déclaré avoir autre chose à faire que de fournir des chiffres et ne pas se sentir concernés par les débats, certes passionnants, que ces chiffres pouvaient susciter au niveau parlementaire.

Aujourd'hui, nous disposons d'une nouvelle ordonnance qui propose un baromètre. J'entendais

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Uiteraard hebben de instellingen die armoede bestrijden een ander standpunt dan de waarnemers. We moeten evenwel trachten al die standpunten te verzoenen als we goed werk willen leveren.*

In het vorige systeem moest er een jaarlijkse cijferstudie worden voorgelegd. Die studie werd echter toevertrouwd aan een Observatorium dat liever thematische analyses uitvoert, zodat de cijferstudies vertraging opliepen. Bovendien zijn de OCMW's terughoudend geworden om hun cijfers mee te delen, omdat ze zien dat die tot niets dienen. Ze vinden dat ze andere dingen te doen hebben dan cijfers meedelen die niet grondig worden geanalyseerd.

De nieuwe ordonnantie stelt een barometer voor. Volgens de heer Béghin zal de afschaffing van de termijnen de huidige problemen uit te wereld helpen. Als er evenwel geen termijnen meer zijn, zullen we de OCMW's niet meer onder druk kunnen zetten om die cijfers mee te delen.

Bovendien mag deze ordonnantie geen voorwendsel zijn om de financiële middelen voor studies aanzienlijk te verhogen. Er is al meer dan genoeg informatie beschikbaar. Wij hebben het geld hard nodig voor concrete acties.

Een van de eerste vrouwelijke topambtenaren in België zei mij in 1979, toen ik pas begon in de ambtenarij: "In het leven is niet alleen een homo sapiens nodig, maar ook een homo faber." Wij bestelden toen studie op studie over de vallei van de Maalbeek. Ik heb mij laten vertellen dat ze nog steeds overstroomt en nog steeds bestudeerd

M. Béghin dire que les délais avaient été reportés et que l'on ne rencontrait pas les mêmes problèmes qu'auparavant. En réalité, je vous invite à ne pas nous méprendre. Les CPAS ne sont pas réticents à fournir leurs chiffres à temps. Aujourd'hui, l'ordonnance ne prévoit d'ailleurs plus de délais. On ne sait donc pas si la mise à disposition des chiffres sera ou non retardée. Mais il est en tout cas clair que l'ordonnance ne permettra pas d'exercer la moindre contrainte sur les CPAS pour qu'ils fournissent des chiffres. Aux yeux du groupe PS, cette disposition est fondamentale.

Quant au deuxième élément, je l'ai évoqué juste avant le vote en commission. Le groupe PS vote cette ordonnance à condition qu'elle ne soit pas un prétexte pour augmenter sensiblement les moyens financiers alloués à la recherche proprement dite. Nous avons trop besoin de moyens pour l'action. On entend dire trop souvent qu'il en manque pour se permettre d'augmenter les moyens de la recherche !

A cet égard encore, il faut être clair. Ni les études, ni l'information, ni la matière à débat ne font défaut. Je dirais même que nous vivons dans une société du trop-plein, et nullement dans la pénurie. Peut-être appartient-il aux parlementaires et à leurs collaborateurs d'étudier tout cela, au lieu de demander des moyens pour engager des personnes chargées de leur établir des rapports prémâchés. De toute façon, à quoi cela va-t-il servir ensuite ?

C'est pourquoi, j'avais cité l'une des premières femmes haut fonctionnaire de Belgique, à la retraite depuis longtemps. Elle s'était occupée des études sur l'eau. Alors que je débutais dans la fonction publique, elle m'avait dit : "N'oubliez jamais, belle enfant, que dans la vie, il ne suffit pas qu'il y ait des homo sapiens. Il faut aussi des homo faber." C'était en 1979. A cette époque, nous commandions étude sur étude, toutes consacrées uniquement à la vallée du Maelbeek. Je me suis laissée dire qu'elle débordait encore et que nous en étions toujours aux études des études !

M. Paul Galand.- L'idéal, c'est tout de même d'avoir des "homo sapiens faber".

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- C'est ce à quoi nous

wordt!

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Het ideaal is een "homo sapiens faber".*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).-*

nous employons. C'est pourquoi je me trouve souvent en conflit avec les "sapiens sapiens" !

Nous voterons bien volontiers cette ordonnance. Il est entendu que nous avons veillé à ce que le bicommunautaire ne puisse pas donner d'ordres à la Région. Nous n'aurions pu l'accepter. Ensuite, nous avons pris garde à ce que l'ordonnance ne devienne pas un prétexte à refinancer la recherche proprement dite. Essayons d'abord d'étudier la situation par nous-mêmes, avant d'en rajouter.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Il y a huit ans, lorsque je suis devenu président de CPAS, mon idéal consistait à effectuer au mieux le travail social, compte tenu des ressources disponibles. En tant que libéral, j'ai osé parler de "rentabilité sociale". Ce concept a d'abord fait froncer quelques sourcils, mais il est à présent adopté par les assistants sociaux eux-mêmes, confrontés à un manque de moyens. La pauvreté a plusieurs facettes. Le manque d'argent est loin d'être la seule cause de pauvreté !*

Notre assemblée doit se pencher sur l'évolution du baromètre de la pauvreté. Prenons l'exemple du surendettement - en constante augmentation depuis dix à quinze ans - que nous pouvons notamment régler par le biais de la médiation de dettes.

Par ailleurs, d'autres problèmes très aigus se posent et il faut attendre trop longtemps avant d'en constater les évolutions drastiques via le baromètre de la pauvreté. Il convient alors d'agir immédiatement.

La proposition, à laquelle j'ai souscrit d'emblée, contient un élément positif : désormais, il est possible d'avoir recours à un baromètre social afin d'élaborer la politique à mener, plutôt qu'à des études thématiques annuelles dont j'ai quelquefois douté du fondement scientifique.

Daar streven we naar, maar mijns inziens kan dat leiden tot conflicten met de "sapiens sapiens"!

Wij zullen de ordonnantie graag goedkeuren. We hebben ervoor gezorgd dat de Verenigde Vergadering het gewest geen bevelen kan geven en dat de ordonnantie geen voorwendsel wordt om het onderzoek te herfinancieren. We moeten de situatie eerst zelf bekijken.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik heb sinds acht jaar het voorrecht OCMW-voorzitter te zijn. Toen ik het mandaat op mij nam, had ik het ideaal om met de geboden middelen zo goed mogelijk sociaal werk te verrichten. Als liberaal heb ik het aangedurfd om het begrip "rentabilité sociale" aan te kaarten. Dat deed heel wat sociaal assistenten de wenkbrauwen fronsen, maar acht jaar later gebruiken ze het woord zelf, omdat we nu eenmaal over te weinig middelen beschikken om de noodzakelijke diensten te verlenen. Armoede heeft nu eenmaal veel gezichten. Mochten armen alleen maar weinig geld hebben! Er zijn tientallen andere redenen waarom iemand in de armoede, die uiteindelijk te maken heeft met financiën, verzeild geraakt.

Onze assemblee moet zich als reflectiekamer buigen over de evolutie van de armoedebarometer. Ik geef een voorbeeld. Het probleem van de schuldenoverlast, vooral te wijten aan overmatig lenen, is sinds de voorbije 10 tot 15 jaar alleen maar toegenomen. Dat relatief nieuwe fenomeen kunnen we onder andere via schuldbemiddeling aanpakken.

Anderzijds zijn sommige problemen zeer acuut en duurt het te lang eer we de drastische ontwikkelingen via de armoedebarometer kunnen vaststellen. Dan moet er onmiddellijk worden ingegrepen.

Positief aan het voorstel, dat ik onmiddellijk heb onderschreven, is dat er voortaan gebruik gemaakt

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Voilà, nous voyons qui a été président de CPAS et peut donc corriger les premières épreuves !

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Nous pourrons suivre les développements de certains phénomènes de pauvreté à la lumière de chiffres collectés sur une base régulière. Ensuite, les ministères compétents pourront définir une politique sur la base d'études scientifiques ciblées et des compétences d'experts.*

La proposition d'ordonnance permet d'établir une nouvelle méthode de travail et je m'en réjouis. Toutefois, n'oublions pas que le but premier d'un organisme social est d'apporter une aide rapide aux personnes dans le besoin et non d'engager un maximum de personnel pour réaliser de multiples études. S'il faut rassembler des chiffres et rédiger des études, il faut aussi consacrer au maximum les moyens disponibles à l'aide aux personnes.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

M. le président.- Article 1er.

Pas d'observation ?

kan worden van een sociale barometer voor de uittekening van het beleid, veeleer dan dat het beleid gestoeld wordt op jaarlijkse thematische onderzoeken, waarvan ik de wetenschappelijke onderbouw niet altijd goed gestaafd zag.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Het is nu wel duidelijk wie OCMW-voorzitter is geweest en bijgevolg in staat is om de eerste proeven te corrigeren.*

De heer Jean-Luc Vanraes.- Aan de hand van regelmatig verzamelde cijfers zullen we de ontwikkelingen van bepaalde armoedefenomenen kunnen volgen. Vervolgens kunnen de bevoegde ministeries een beleid uitstippelen op basis van doelgerichte wetenschappelijke studies en de knowhow van experts, die dagelijks bezig zijn met de problematiek.

Ik juich het toe dat het voorstel van ordonnantie een nieuwe werkwijze mogelijk maakt. Vergeten we evenwel niet dat het voornaamste doel van een sociale instelling als het OCMW erin bestaat om behoeftigen zo vlug mogelijk te helpen en niet om zoveel mogelijk personeel aan te werven voor de opmaak van talloze studies. We moeten de gulden middenweg bewandelen: er moeten cijfers worden verzameld en studies opgesteld, maar tegelijk moeten de middelen zoveel mogelijk dienen om de mensen bij te staan.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel van ordonnantie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Artikel 1

Geen bezwaar?

Adopté.

Articles 2 à 11

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

- La séance est levée à 12h19.

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 11

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- De vergadering wordt gesloten om 12.19 uur.

ANNEXES

PRÉSENCES EN COMMISSIONS

Commission de la santé

29 juin 2006

Présents

Membres effectifs
Mme Fatiha Saïdi.
M. Michel Colson.
M. Paul Galand.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, M. Jean-Luc Vanraes.

Absents

MM. Jacques De Coster, Bea Diallo, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa, MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.

B IJLAGEN

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de gezondheid

29 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Fatiha Saïdi.
De heer Michel Colson.
De heer Paul Galand.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, de heer Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa, de heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.

Commission des affaires sociales

5 juillet 2006

Présents

Membres effectifs
Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mme Anne-Sylvie Mouzon.
M. Michel Colson, Mme Souad Razzouk.
M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jan Béghin.

Excusé

M. Willem Draps.

Absents

Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, Viviane Teitelbaum, M. Frederic Erens.

Commissie voor de sociale zaken

5 juli 2006

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
De heer Michel Colson, mevr. Souad Razzouk.
De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jan Béghin.

Verontschuldigd

De heer Willem Draps.

Afwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Frederic Erens.